

A.4-ET- LEPING EUROOPA KOOLI JA EUROOPA SÖE- JA TERASEÜHENDUSE VAHEL

LEPING EUROOPA SÖE- JA TERASEÜHENDUSEGA

Leping Euroopa Kooli ja Euroopa Söe- ja Teraseühenduse vahel on alla kirjutatud 11. detsembril 1957. aastal.

Euroopa Kool mida esindab professor dr. Walter HALLSTEIN, Saksamaa Liitvabariigi riigisekretär,

ja

Euroopa Söe- ja Teraseühendus mida esindab Rene MAYER, Euroopa Söe- ja Teraseühenduse Ülemameti president,

tegutsedes Ülemameti ning Ühenduse kolme ülejäänud institutsiooni nimel lähtudes nende institutsioonide presidentide poolt 7.novembril 1957. aastal talle antud volitustest.

Võttes arvesse 12. aprillil 1957. aastal Luxemburgis allakirjutatud lepingut mis määrab Euroopa Kooli põhikirja,

võttes eriti arvesse selle artiklit 27, mis on sõnastatud järgmiselt: “Kooli Nõukogu võib sõlmida Euroopa Söe ja Teraseühendusega mistahes Kooli puudutavaid lepinguid. Ühendusele kuulub seega üks koht Kooli Nõukogus ja Administratiivnõukogus. Hääleõiguslike liikmete arv Kooli Nõukogus suureneb seega seitsmele”,

Arvestades Euroopa Söe- ja Teraseühenduse institutsioonide huvi eel-, põhi- ja keskkoolitasandit hõlmava organiseeritud Kooli suhtes mis vastab Ühenduse liikmesriikide haridusstandardile ja on selliselt tunnustatud valitsuste poolt,

on kokku leppinud järgmises:

Artikkel 1

Euroopa Söe – ja Teraseühendus annab, vastavalt Kooli põhikirjas ära toodud artiklile 27, iga-aastase sissemakse näol subsidiumi Euroopa Kooli (edaspidi Kool) tegevuskulude katmiseks.

Artikkel 2

Vastava subsiidiumi summa mis on kalkuleeritud allpoololevates artiklites 3 ja 4 eraldatakse iga-aastaselt Ülemkogu poolt vastavalt eeldatule ning see kinnitatakse Ühenduse presidentide komitee poolt vastavalt selle otsustusjõule finantsküsimumustes lähtuvalt 18. aprilli 1957 a. Lepingu artiklist 78.

Artikkel 3

Ühenduse subsiidium peab vähendama Kooli poolt kehtestatud Lepinguosaliste eelarvelisi kulutusi vastavalt põhikirja artiklile 13 (2).

Artikkel 4

Euroopa Sõe- ja Terasühenduse subsiidium finantsaastaks 1957/58 (1.juulist 1957 kuni 30. juunini 1958) sisaldab:

1. Toetuse, mis moodustab 45% kooli kogueelarvest ehk 8 550 000 belgia franki.

Antud summa tuleb kasutusele võtta alljärgnevalt:

- a) eelarve osa mis on seotud Kooli tegevuskuludega,
 - b) teenistuseeskirjadega Kooli töötajatele ette nähtud finantssoodustuseks ja tasudeks,
 - c) Euroopa Sõe- ja Terasühenduse liikmete ning töötajate laste õppemaksudeks.
2. Summa 3 500 000 belgia franki erakorralise toetusena koolihoonete inventariks ning seadmeteks ja vahenditeks.
3. Erandliku maksena summa 260 000 belgia franki eelarvepuudujääkide korvamismeetmena.

Kooli tegutsemisest huvitatud pooled vaatavad 1957/58 finantsaasta jooksul üle nii Ühenduse kui Lepinguosaliste toetuse eesmärgiga saavutada pikaajaline kokkulepe eelarve mahuliseks jaotuseks.

Artikkel 5

Kooli direktoril peab olema võimalik kasutada Kooli vajadustel selliseid Ühenduse üldteenuseid nagu tõlkimine ning dokumentide paljundamine.

Artikkel 6

Lähtuvalt põhikirja artiklist 27:

1. Ühendusel on Kooli nõukogus esindatus Ühenduse Ülemkogu presidendi või tema asendusliikme näol;
2. Ühendusel on esindatus Kooli Administratiivnõukogus Ülemkogu presidendi esindaja näol;

Artikkel 7

Vastavalt põhikirja artiklile 12 (2) konsulteerib Kooli Nõukogu esimees ühenduse institutsioonide presidentidega enne Kooli direktori ametisemääramist.

Artikkel 8

1. Põhikirja artiklis 21 viidatud raamatupidamise aastaaruanded tuleb esitada samaaegselt Ühenduse presidentide komiteele ning Kooli Nõukogule.
2. Kooli raamatupidamise aastaaruannete auditeerimise vastutab ametkond või ekspert. Viimane määratakse presidentide komitee ning Kooli Nõukogu ühisel kokkuleppel. Koostatud raport tuleb edastada samaaegselt nii komiteele kui nõukogule.

Artikkel 9

1. Käesolevast lepingust võib denonsseeruda ainult ühe poole vastaval soovil aastase etteteatamistähtajaga mis peab sisaldama tervikliku õppeaasta.
2. Lepingut võib muuta ühisel kokkuleppel.
3. Juhul kui vastavalt põhikirjale allakirjutanud Lepinguosaliste ning neile järgnevalt lisandunud poolte ühehäälse otsusena tuleb Kool tuleb sulgeda, rakendab Kooli Nõukogu kõiki vajalikke meetmeid, iseäranis Kooli varadega seonduvalt.

Artikkel 10

Käesolevast lepingust tehakse kolm koopiat hollandi, prantsuse, saksa ja itaalia keeles. Üks koopia edastatakse igale Lepinguosalisele, kolmas koopia pannakse hoiule Luxemburgi valitsuse kui Euroopa Kooli põhikirjahoidja arhiivides.